

Lørdag d. 9. september 2023

Sct. Norberts kirke i Vejle



Medvirkende

Det Danske Hildegard Ensemble:

Jette Thomsen (kunstnerisk leder)

Astrid Birgitte Nørby

Katrine Gravesen

Dorte Dideriksen

Gregoriansk sang

Introitus:

Spiritus Domini
replevit orbem terrarum, alleluia
et hoc quod continent omnia
scientiam habet vocis, alleluia.

Exsurgat Deus,
et dissipentur inimici eius,
et fugiant, qui oderunt eum,
a facie eius.

Alleluia

Alleluia

Veni Sancte Spiritus,
reple tuorum corda fidelium,
et tui amoris in eis ignem accende.

Alleluia

Sekvens:

Veni Sancte Spiritus,
Et emitte caelitus
Lucis tuae radium
Veni pater Pauperum,
Veni dator munerum,
Veni lumen cordium.
Consolator optime,
Dulcis hospes animae,
Dulce refrigerium.
In labore requies,
In aestu temperies,
In fletu solatium
O lux beatissima,
Reple cordis intima
Tuorum fidelium.
Sine tuo numine,
Nihil est in homine,
Nihil est innoxium.
Lava quod est sordidum,

Herren Ånd

har opfyldt hele jorderige,
halleluja,
og da den omslutter alting,
kender den hvert ord, som lyder,
halleluja.

Gud står op,
og hans fjender adsplittes,
og de, der hader ham,
Flygter for hans åsyn.

Halleluja

Halleluja.

Kom Helligånd,
opfyld dine troendes hjerter,
og antænd i dem din kærligheds ild
Halleluja.

Kom, Helligånd,
udsend fra himlen
dit lysens stråle.
Kom, de fattiges fader,
kom gavernes giver,
kom hjerternes lys.
Bedste Trøster,
sjælens kære gæst,
Søde kølighed.
Hvile i arbejde,
svale i hede,
trøst i gråd.
O salige lys,
opfyld ganske dine troendes hjerter.
Uden din guddom
er mennesket intet
og intet uden fejl.
Tvæt det urene,
læsk det tørre,

Riga quod es aridum
Sana quod est saucium.
Flecta quod est rigidum,
Fove quod est frigidum,
Rege quod est devium.
Da tuis fidelibus,
In te confidentibus,
Sacrum septenarium.
Da virtutis meritum,
Da salutis exitum,
Da perenne gaudium.

læg det sårede.
Bøj det stridige,
varm det kolde,
led det vildfarende.
Giv dine troende,
som stoler på dig,
den hellige syvfoldsgave.
Giv dydens løn,
giv frelsens udgang,
giv evig glæde.
Amen. Alleluja

Kyrie II (Summe Deus)

Kyrie eleison
Christe eleison
Kyrie eleison

Herre forbarm dig
Kristus forbarm dig
Herre forbarm dig

Offertorium:

In te speravi, Domine
Dixi: Tu es Deus meus,
In manibus tuis tempora mea.

Jeg har håbet på dig, Herre;
jeg sagde: Du er min Gud,
Min tid er I dine hænder.

Hildegard:

Kyrie:
Kyrie eleison
Christe eleison
Kyrie eleison

Herre forbarm dig
Kristus forbarm dig
Herre forbarm dig

Sekvens: O Ignis

O Ignis Spiritus Paracliti,
vita vitae omnis creaturae,
Sanctus es vivificando formas.

O Helligånds, Trøsterens, ild
livets liv for al skabningen.
Hellig er du, der gør jordens skikkelse
levende.

Sanctus es tergendō fetida vulnera.
O spiraculum sanctitatis, o ignis caritatis
o dulcis gustus in pectoribus
et infusio cordium
in bono odore virtutum.

Hellig er du, der rensar de stinkende sår.
O helligånds ånde, o kærligheds ild,
o søde smag i vort hjerte,
o dydernes liflige vellugt,
der udbredes i vor sjæl

O fons purissimus, in quo consideratur,
quod Deus alienos colliget
et perditos requirit
O lorica vitae
et spes compaginis membrorum omnium
et o cingulum honestatis, salva beatos.
Custodi eos, qui carcerati sunt ab inimico
et solvo ligatos,
quos divina vis salvare vult.
O iter fortissimum, quod penetravit omnia
in altissimis et in terrenis
et in omnibus abyssis,
tu omnes componis et colligis.
De te nubes fluunt, aether volat,

lapides humorem habent,
aquae rivulos educunt
et terra viriditatem sudat.
Tu etiam semper educis doctos,
per inspirationem sapientiae laetificatos.

Unde laus tibi sit, qui es sonus laudis
et gaudium vitae, spes et honor fortissimus,
dans praemia lucis

Antifon:

O quam mirabilis est praescientia
divini pectoris,
quae praescivit omnem creaturam.
Nam cum Deus inspexit faciem hominis,
quem formavit,
omnia opera sua
in eadem forma hominis integra aspexit.
O quam mirabilis est inspiratio,
Quae hominem sic suscitavit

O rene kilde, som lader os erfare,
at Gud samler de vildfarne
og søger de fortabte.
O livets rustning
og håb om enhed blandt alle lemmer,
O retfærdigheds bælte, frels de hellige.
Værn dem, der er fængslet af Fjenden,
og løs de lænkede,
som Guds kraft agter at frelse.
O du, styrkens vej, der går overalt
I det høje, på jord,
og i alle afgrunde.
du samler alle og føjer dem sammen til ét.
Du virker at skyerne driver og luften
flyver afsted
at stene får deres væde,
kilderne fører bækkene frem
og jorden bærer grønne urter.
Du lader også altid lærde folk fremstå,
lykkelige ved at være beåndet af din
visdom.
Derfor: Ære være dig, som er al
lovprisnings klang,
livets glæde, håb og urokkelig ære,
du skænker Lyset selv som løn.

O, hvor underfuldt er det,
at Gud I sit hjerte ved alt på forhånd
og har forudset enhver skabning.
Thi da Gud så ansigtet på mennesket,
han havde skabt,
så han alle sine værker på én gang
udtrykt i det samme menneske.
O, hvor underfuldt er det,
at Gud indblæste sin Ånde
og således vakte mennesket.

Caritas og Salme 117

Caritas abundat in omnia
de imis excellentissima super sidera,
atque amantissima in omnia,
quia summo Regi
osculum pacis dedit.

Laudate Dominum omnes gentes
Laudate eum omnes populi
Quoniam confirmata est super nos
misericordia ejus
Et veritas Domini manet in æternum.
Gloria Patri et Filio
Et Spiritui Sancto
Sicut erat in principio,
altid
Et in sæcula sæculorum. Amen

Læsning

Fra Hellige Birgittas tidebog:

Hymne:

Trina caeli hierarchia,

sol stellae, luna, sidera,
Deum laudent, o Maria,
pro te Virgo puerpera.

Omne momentum transiens
mille millenis gradibus,
Trinum Deum glorificet,
pro te tam digna laudibus.

Maria Mater gratiæ
mater misericordiae
tu nos hoste protégé
et hora mortis suscipe

Kærligheden er overstrømmende rig,
fra dybet til højt over stjernerne.
Alt og alle er elsket af Kærligheden,
fordi den gav fredskysset
til den højeste Konge.

Lovsyng Herren, alle I folkeslag
Pris ham alle stamme,

Thi stor er hans miskundhed mod os,
Herrens trofasthed varer evindeligt!
Ære være Faderen og Sønnen
og Helligånden.
Som det var i begyndelsen så nu og

Og i al evighed. Amen

Himlens tre hierakier af englekor,

sol, stjerner, måne og planeter,
skal prise Gud for dig,
o Maria, der fødte Sønnen.

Sne og regnskyl,
blomster, frugt og korn
skal give Gud mangfoldig lovprisning
for den herlighed, du fik.

Maria, nådens moder
barmhjertighedens moder,
beskærm os mod Fjenden
og tag imod os i dødens time.

Gloria tibi Domine.
qui natus es de Virgine.
cum Patre Sancto Spiritu.
in sempiterna saecula. Amen

Ære være dig, Herre,
som fødtes, af en jomfru,
med Faderen og Helligånden
i alle evigheder. Amen

Antifon:

Maria, Maria totius sanctitatis
hovedsmykke,
tu principalis gemma
nos tibi humiliter
da servire et ab hostis antequi
mille millenis fraudibus
conserva, Maria

Maria, Maria, du al helligheds

giv os at tjene dig ydmygt
og bevar os fra den gamle fjendes
tusindtallige snarer, Maria

Magnificat:

Magnificat anima mea Dominum
et exsultavit spiritus meus in Deo salvutari meo.

Min sjæl højlover Herren
og min ånd fryder sig over
Gud min frelser.

Quia respexit humilitatem ancillæ suæ.

Thi han har set I nåde til sin ringe
tjenerinde

Ecce enim ex hoc
beatam me dicent omnes generationes.
Quia fecit mihi magna qui potens est

Se, herefter
skal alle slægter prise mig salig.
Thi den Mægtige har gjort store ting
imod mig

et sanctum nomen ejus.
Et misericordia ejus progenie in progenies

og hans navn er helligt.
Og hans barmhjertighed varer fra slægt
til slægt

timentibus eum.
Fecit potentiam in brachio suo
dispersit superbos mente cordis sui;

over dem, som frygter ham.
Han har øvet vælde med sin arm
splittet dem, der er hovmodige i deres
hjertes tanker;

Deposuit potentes de sede
et exaltavit humiles;
Esurientes implevit bonis

Stormænd har han stødt fra troner
og løftet småfolk op i højhed.
Hungrige har han mættet med gode
gaver

et divites dimisit inanes.
Suscepit Israel puerum suum
recordatus misericordiæ.
Sicut locutus est ad patres nostros
Abraham et semini ejus in sæcula.

og sendt rige tomhændede bort.
Han har taget sig af Israel, sin tjener
og kommet barmhjertighed i hu.
Sådan som han lovede vore fædre,
Abraham og hans æt til evig tid.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in sæcula sæculorum. Amen.

Ave Maria:

Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum
benedictus tu in mulieribus
et benedictus fructus
ventris tui Jesus Christus
in aeternum

Benedicamus:

Benedicamus in laudem Patris,
qui suam Matrem Mariam
benedixit in aeternum Domino.
Deo dicamus gratias.

Salve Regina:

Salve Regina, Mater misericordiae.
Vita dulcedo et spes nostra, salve
Ad te clamamus, exsules filii Evæ
Ad te suspiramus, gementes et flentes
In hac lacrimarum valle
Eia ergo, advocata nostra
Illos tuos misericordes oculos ad nos converte
Et Jesum benedictum fructum ventris tui
Nobis post hoc exsilium ostende
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria

Ære være Faderen, og Sønnen, og
Helligånden

som det var i begyndelsen, så nu, og altid,
og i al evighed. Amen

Hil dig Maria, fuld af nåde
Herren er med dig:
Velsignet er du iblandt kvinder, og
velsignet er dit livs frugt
Jesus Kristus i evighed

Lad os velsigne og love Faderen,
der har velsignet Herrens Moder Maria
Til evig tid. Lad os sige Gud tak.

Hil dig, dronning, miskundheds moder
Vor liv, vor fryd, vort håb, vær hilset
til dig råber vi, Eva landflygtige børn.
Til dig sukker vi, sørgende og grædende
i den tårernes dal.
Så vend da, du vor tilflugt,
dine medlidende øjne ned til os.
Og vis os Jesus, dit livs velsignede frugt,
efter denne vor udlændighed.
O blide, o nådige, o kære Jomfru Maria

Det danske Hildegard Ensemble

